

MÜLTECİLERLE

DA : KI  
YA : SA  
NIŞ : LA  
MA : RI

TO HUM NEFES

ÖVGÜ GÜNEŞ

LENA'NIN İÇDE AĞACI DELİLİĞE  
DAR AYAKKABIYLA YAŞAMAK  
SESSİZLİĞİN ŞARKISI KİMLİK  
UMUT İÇİN MÜZİK PELERLİNİ ÇOCUK  
AX LEYLA YÜZLEŞME



MÜLTECİLERLE

DA:KI  
YA:SA  
NIŞ:LA  
MA:RI

TOHUM NEFES  
GÜNGÜŞ  
LENANIN İÇDE AĞACI DELİLİĞE  
DAR AYAKKABIYLA YAŞAMAK  
SESSİZLİĞİN ŞARKISI KİMLİK  
UMUT İÇİN MÜZİK PELERİNLİ ÇOCUK  
AX LEYLA YÜZLEŞME



# MÜLTECİLERLE DA : KI YA : SA NIŞ : LA MA : RI

## Mültecilerle Dayanışma Derneği

Bu kitap parayla satılamaz.

İnsan haklarının yaygınlaştırılması amacıyla yapılan ve ticari olmayan etkinliklerde serbestçe kullanılabilir.

Kitapta yer alan metinlerin yeniden basımı konusunda lütfen Mültecilerle Dayanışma Derneği'ne danışınız.

Bu (proje, broşür, yayın, doküman vb.) Hrant Dink Vakfı Hibe Programı kapsamında Avrupa Birliği desteği ile hazırlanmıştır. İçeriğin sorumluluğu tamamıyla Mültecilerle Dayanışma Derneği'ne aittir.

Avrupa Birliği'nin ve/veya Hrant Dink Vakfı'nın görüşlerini yansıtmamaktadır.

İzmir, 2021

Yayına Hazırlayan  
Derya ÖZGÜZEL DEMİREL

## MÜLTECİLERLE DAYANIŞMA DERNEĞİ

Uğur Mahallesi 848 Sokak No:16 Konak İzmir

0232 483 54 21 / 0549 483 54 21 / 0549 483 54 22

bilgi@multeci.org.tr

# İÇİNDEKİLER

■ Önsöz .....	4-7
■ Ax .....	10-11
■ Dar Ayakkabıyla Yaşamak .....	12-13
■ Deliliğe Övgü .....	14-15
■ Güneş .....	16-17
■ Kimlik .....	18-19
■ Lena'nın İğde Ağacı .....	20-21
■ Leyla .....	22-23
■ Nefes .....	24-25
■ Pelerinli Çocuk .....	26-27
■ Sessizliğin Şarkısı .....	28-29
■ Tohum .....	30-31
■ Umut İçin Müzik .....	32-33
■ Yüzleşme .....	34-35
■ Teşekkür .....	37
■ Program ve Afiş .....	38-39

# ÖNSÖZ

Ayrımcılık, etnik köken, din, dil, cinsiyet kimliği, cinsel yönelim, dil, din, siyasal veya başka fikir, ulusal ya da toplumsal köken, mülkiyet, doğum, yaş, engellilik veya kültürel pratikler gibi nedenlerle baskın gruptan farklı olanların, kamusal ve özel yaşamda insan haklarından eşitlik temelinde yararlanamaması, hakların sınırlandırılması veya erişimin engellenmesi, dışlanması, farklı davranılması şeklinde ifade edilebilir. Uluslararası hukukun mutlak, emredici bir hükmü olarak ayrımcılık yasağı, devletlere, hiçbir ayırım gözetmeksizin kendi ülkesinde yaşayan ve yetkisi altında bulunan tüm bireylerin, kamusal ve özel alanda siyasal, medeni, ekonomik, sosyal ve kültürel haklarına eşit ve etkin erişimi sağlamak, hakları korumak ve saygı göstermek yükümlüğü yükler.

Bazen yasalar ve uygulamalar, bazen söylem ve günlük pratikler yoluyla, günümüzde ayrımcılığın en belirgin hedeflerinin başında, mülteciler, sığınmacılar ve göçmenler ( özellikle düzensiz göçmenler ) gelmektedir. Çoğu zaman sadece mülteci, sığınmacı, göçmen oldukları için değil, ama aynı zamanda kadın veya erkek olmaları, cinsel yönelimleri, çocuk veya yaşlı olmaları, engelli olmaları, dilleri, renkleri, inançları, kültürel pratikleri gibi farklı nedenlerle de çoklu ayrımcılığa maruz kalmaktadırlar. Mülteci, sığınmacı/göçmenlere yönelik sosyo-kültürel, ekonomik, politik alanlarda dille, söylemle, pratiklerle karşımıza çıkan ayrımcılık çoğu zaman net bir şekilde görünürdür, ama bir o kadar da normalleştirilir, sıradanlaştırılır, meşrulaştırılır. En hafif şekliyle onur kırıcı, incitici ve dışlayıcı niteliğiyle psikolojik şiddet kapsamında olan ayrımcı dil ve pratikler, mülteci, sığınmacı ve göçmenleri hedef göstererek kolayca fiziksel şiddete, linçe dönüştürebilmektedir.

Mültecilere yönelik ayrımcılığın, ayrımcı dilin ortaya çıkışı, yaygınlaşması ve toplumdaki etkileri incelendiğinde, yazılı ve görsel materyallerin etkisi net bir şekilde görülebilmektedir. Ama yazılı ve görsel materyaller, aynı zamanda, doğru bilginin ve insan haklarına duyarlı bakış açısının yaygınlaştırılması ve daha fazla kişi tarafından içselleştirilmesini de mümkün kılar. "Mültecilere Yönelik Ayrımcılıkla Mücadele için Etkili Video Üretimi" projesi, sanatın iyileştirici gücünün bilinciyle ve

sinemanın bilginin yaygınlaşmasını ve duygular aracılığı ile topluma ulaşmayı kolaylaştırdığı düşüncesiyle oluşturuldu. İzmir’de üniversitelerin sinema, televizyon, medya, iletişim alanlarında öğretim gören öğrenciler başta olmak üzere insan hakları bakış açısını geliştirmek, mülteci, sığınmacı ve göçmenlere yönelik ayrımcılıkla mücadeleye katkı koymak isteyenlere bir çağrı yapıldı. Bu çağrıya ses veren katılımcılarımızla 250 saati geçen insan hakları, mülteci hakları, ayrımcılıkla mücadele (en az 50 saat), insan hakları odaklı senaryo yazımı (en az 60 saat), çekim (en az 72 saat) ve kurgu (en az 72 saat) atölyelerine katıldılar. Atölye çalışmalarının ardından, senaryolar yazıldı, değerlendirildi ve çekimler başladı.

Başlangıçtaki hedefimiz konuyla ilgili 10 kısa film ve kamu spotları üretmekti; projenin bitiminde 13 kısa film ve kamu spotu ortaya çıktı. Senaryo yazımı ve ortaya çıkan ürünlerde Türkçenin yanı sıra Arapça, Farsça ve Kürtçe yer aldı; her film için İngilizce alt yazılar hazırlandı. Ortaya çıkan ürünlerde kısa film, belgesel, animasyon türleri kullanıldı.

Hedefimiz bu filmlerin ve filmleri üretenlerin, farklı şehirlerde toplu gösterimlerle seyirciyle buluşmasıydı. Ancak, Covid 19 salgınında farklı şehirlerde toplu gösterimler mümkün olamadığından, ilk buluşmanın çevrimiçi gerçekleşmesine karar verildi. Salgın şartları elverdiği ölçüde, filmlerin farklı platformlarda gösterimlerin gerçekleşmesi planlandı. Bu yönde İzmir Büyükşehir Belediyesi, filmlerin İzmir’de izleyici ile doğrudan buluşmasını mümkün kılacak ilk desteği verdi. Bazı filmlerin 2021 sonuna kadar çeşitli film festivallerine gönderilerek daha fazla platformda, daha fazla izleyici ile buluşması mümkün olacak. Ayrıca, filmler, insan hakları ve ayrımcılıkla mücadele amacıyla yapılan ve ticari olmayan etkinliklerde, film festivallerine katılım koşulları ve kullanım kuralları dikkate alınarak, başta sivil toplum kuruluşları ve eğitim kurumları olmak üzere diğer paydaşların kullanımına açık olmasına karar verildi. Festival katılacak filmler ve kullanım koşulları için Mültecilerle Dayanışma Derneği’ne başvurulması gerekecektir.

Finansal destek ile bu çalışmaların gerçekleşmesini mümkün kılan **Hrant Dink Vakfı'na**, Vakfın **Sivil Toplum Güçlendirme Programı'na** ve **Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu'na** teşekkürlerimizi iletiyoruz. Hrant Dink Vakfı Sivil Toplum Güçlendirme Programı ekibinin gülyüzlü ve güçlü desteğini süreç boyunca yanımızda hissettik.

Proje kapsamında insan hakları, mülteci-göçmen hakları ve ayrımcılıkla mücadele temalı farkındalık geliştirme atölyelerine uzmanlıklarıyla katkı sunan, katılımcılarımızla birlikte tüm ekibi zenginleştiren **Serdar Tekin, Eda Bekçi, Pırıl Erçoban, Nursen Aslan, Yelda Şimşir, Ferzin Güteryüz, Rana Sabiha Dayıoğlu Oyman, Dilan Demir, Esin Uyar, Ragıp Taranç, Feray Salman, Emircan Saç, Adem Arkadaş Thibert, Huriye Toker, Sevda Alankuş, Cavidan Soykan, Hayriye Kara, Ayşegül Karpuz, Sanem Öztürk, Eylem Şen, Senar Ataman, Amina Daschil, Lisa Macheiner, Katharina Lang, Yusuf Nural ve Alican Fıstıkçı'ya** çok teşekkür ediyoruz.

İnsan hakları ve ayrımcılıkla mücadele odaklı senaryo yazımı, çekim ve kurgu atölyelerinde, katılımcılarımıza aylar boyunca, senaryo yazımı, çekim ve kurgunun inceliklerini aktaran; senaryoların yazımı, değerlendirilmesi, çekimlerin ve kurguların gerçekleştirilmesi aşamalarında uzmanlıklarını, desteklerini hiç esirgemeyen **İzmir Ekonomi Üniversitesi İletişim Fakültesi Sinema ve Dijital Medya Bölümü** öğretim elemanı **Serkan Şavk, Berk Tuğcu ve Ali Matay hocalarımıza** içtenlikle teşekkür ediyoruz. **İzmir Ekonomi Üniversitesi İletişim Fakültesi Dekanlığı'na** ve **Bölüm Başkanlığı'na** da şükranlarımızı iletiyoruz.

Hocalarımızla beraber proje yürütme ekibinde olan **Nursen Aslan, Elif Bener Ergin ve Pırl Erçoban'a**; senaryoların değerlendirilmesi ve diğer süreçlerdeki destekleri nedeniyle **Mültecilerle Dayanışma Derneği yönetim kurulu üyeleri ve çalışanlarına**; Atölye çalışmalarının salgın döneminde devam etmesini sağlayan çevrimiçi eğitim altyapı desteği için **Berberce Derneği'ne**; **çekim ve kurgularda görev alan teknik ekipteki arkadaşlarımıza** teşekkür ediyoruz.

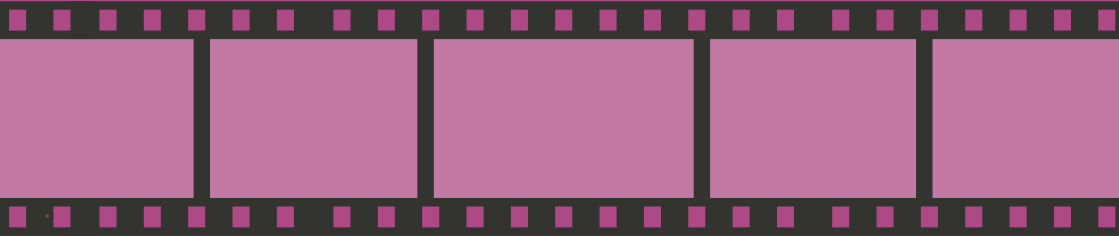
Filmlerde rol alan tüm oyuncularımıza içten teşekkürlerimizi sunuyoruz. Mekanlarının kullanılmasına izin veren herkese teşekkür borçluyuz. Afiş ve kataloğun hazırlanmasını üstlenen **Derya Özgüzel Demirel'e** çok teşekkürler.

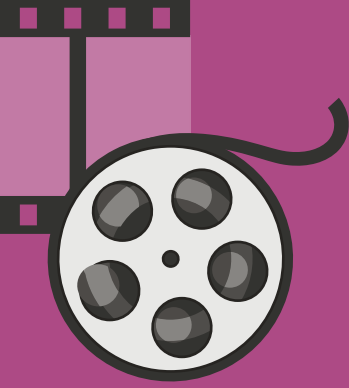
En büyük teşekkürümüz ise, proje çağrımıza cevap veren, ciddi bir adanmışlık ve özveri ile 250 saatlik atölye çalışmalarına katılan, senaryolarını yazan, zorlu şartlarda çekimleri gerçekleştiren, kısa filmleri ve kamu spotlarını üreten **katılımcı arkadaşlarımıza** ve her aşamada çok ciddi katkı ve özverili çalışmasıyla projenin gerçekleşmesini mümkün kılan ve bu süreçte kendisi de bir film üreten proje koordinatörümüz **Nursen Aslan'a**.

Umuyoruz ki, bizim çok değer verdiğimiz bu kısa filmler, mülteci, sığınmacı ve göçmenlere yönelik ayrımcılıklar mücadeleye katkı sunar.

**Mültecilerle Dayanışma Derneği**







MÜLTECİLERLE  
DA:KI  
YA:SA  
NIŞ:LA  
MA:RI



AX

| GÜLİSTAN BALCI

**Yönetmen** : Gülistan Balcı

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 20.12.1979 - Malazgirt

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Lisans - Türkçe Öğretmeni

**Kısa Film, Belgesel** : Ax

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Ax
<b>Süre</b>	: 21 dk
<b>Yönetmen</b>	: Gülistan Balcı, Gözde Sezer
<b>Senaryo</b>	: Gülistan Balcı
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Kemal Akçe, Oğultan Güler, Murat Mert Özatağ Deniz Kuyumcu
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Alican Arslan
<b>Sanat Yönetmeni</b>	: Mefaret Yüce
<b>Oyuncular</b>	: Elif Aktaş, Defne Duru Kutlu, Hatice Acat Elif Can İliş, Tanju Guntay, İlayda Guntay, Nursen Aslan, Gülizar Yasak, Muhammet Yasak, Mefaret Yüce, Toprak Beyazçiçek, Medine Baltacı, Evin Baltacı, Aysima Tanlasi, Eyüp Baltacı, Arda Baltacı, Hiranur Demiröz, Ali Kalkan, Gülistan Balcı, Nedim Balcı, M. Arel Tanlasi



A X

**S**uriye'den Türkiye'ye göç etmiş olan Nadia ile kızı Hevi bir yandan hayata tutunmaya çalışırken bir yandan da savaşın yarattığı travmayla yaşamaktadırlar. Belli ki sevdikleri artık onlar için çok geridedir. Bir mezarları bile olmayan anne kız bu özlemlerini giderecek yollar aramaktadır. Hevi sürekli evlerinin yakınlarındaki bir mezarlığa gitmekte, Nadia ise evinin bir odasında yasin gizemini taşıyan bir yer inşa etmektedir. Travması bu gizemli odanın varlığıyla iyice artan Hevi, sürekli bu odanın kapısında bebeğine sınımsız sarılarak durur ve hayatla olan bağlarını gittikçe koparır. Bu durum farkında olmayan Nadia için de durum çok farklı değildir. Ama neyse ki bu zorlu süreçte her zaman onların yanında olan komşuları Seher'in de desteğiyle Nadia, Hevi'nin dumunu fark etmeye başlar. Annesinin yaklaşması Hevi'yi yeniden gülümsetir. Böylece anne ve kız yaşama tutunacakları yeni bir sürece gireceklerdir.



# DAR AYAKKABIYLA YAŞAMAK

| YELDA TEKİN

**Yönetmen** : Yelda Tekin

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 20.07.1993 - Ankara

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Lisans - Ege Ün. Gazetecilik

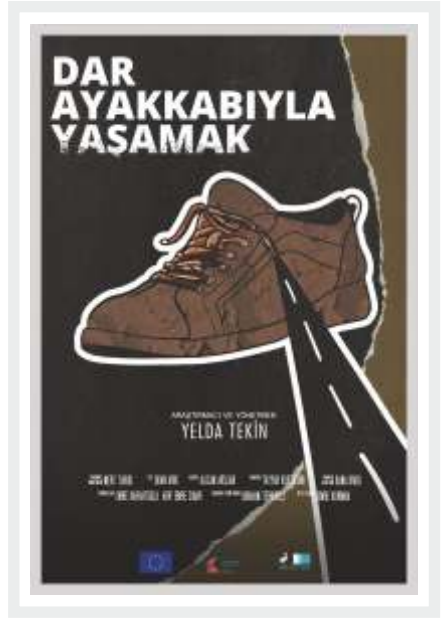
Yüksek Lisans - Kocaeli Ün. Gazetecilik

**Kısa Film, Belgesel** : Dar Ayakkabıyla Yaşamak

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Dar Ayakkabıyla Yaşamak
<b>Süre</b>	: 12 dk 25 sn
<b>Araştırmacı</b>	: Yelda Tekin
<b>Yardımcı Yönetmen</b>	: Mert Türüdi
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: İbrahim Terbiyeli
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Kurgu</b>	: Alican Arslan
<b>Renk Düzenlemesi</b>	: M. Raşit Göl
<b>Kamera ve Işık</b>	: Tayyar Kurtaran
<b>Kamera Asistanı</b>	: Bana Broo
<b>Ses</b>	: Okan Arık
<b>Ses Düzenleme</b>	: Yusuf Gökaslan
<b>Afiş Tasarım</b>	: Emre Korman
<b>Oyuncular</b>	: Emre Karhatoğlu, Arif Emre Çınar

**A**ile mesleği saya işçiliği olan mülteciler ile mültecilik deneyimi ve ayakkabı sektöründe çalışma deneyimi eş zamanlı olan mültecilerin günlük yaşantılarına, hayallerine ve mülteci olma hallerine dair küçük anlatılar sunan bu belgesel, İzmir Işıkkent'te bulunan Ayakkabıcılar Sitesi'nde hâli hazırda çalışmakta olan yahut bir dönem çalışıp sonrasında işsiz kalan işçileri konu edinmektedir. Genç bir atölye sahibinin, çocuk bir işçinin, işsiz bekar bir kadının ve astım hastası olduğu için çalışamayan bir saya işçisinin kaygılarına ve umutlarına "içeriden" bakmaya niyet eden bu çalışmada hem mülteci öznelerin kimliklerini ifşa etmemek hem de sistem içerisinde kendi öz kimliklerinden soyutlanarak "mülteci" ya da "Suriyeli" tanımına sıkıştırılmalarına veyahut "4,5 milyon" denilerek verileştirilmelerine yani kimliksizleştirilmelerine bir gönderme yapmak adına mülteci öznelerin yüzlerinin görülmemesi tercih edilmiştir.



## KAMERA ASİSTANI

| BANA BROO

**Kamera Asistanın :** Bana Broo

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri :** 01.01.1997

Lazkiye / Suriye

**Eğitim Durumu / Mesleği :** Ege Üniversitesi Gazetecilik

**Kısa Film, Belgesel :** Dar Ayakkabıyla Yaşamak



Bana Broo



# DELİLİĞE ÖVGÜ

| S. OĞULTAN GÜLER

**Yönetmen** : Süleyman Oğultan Güler

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 01.01.1986 - İzmir

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Anadolu Üniversitesi

Sinema Televizyon Bölümü

**Kısa Film, Belgesel** : Deliliğe Övgü

## FİLM HAKKINDA

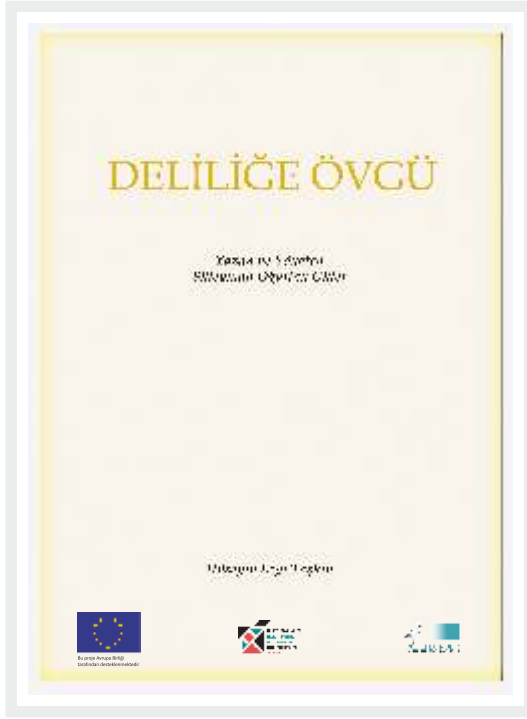
**Filmin Adı** : Deliliğe Övgü

**Süre** : 9 dk

**Yönetmen** : Süleyman Oğultan Güler

**Senaryo** : Süleyman Oğultan Güler

**Oyuncu** : Hüseyin Ezgi Taşkın



DELİLİÇE ÖVGÜ

**E**ski saygınlığını kazanmak için kahverengi ayakkabılara sahip olması gerektiğine inanan Halil bütün gün caminin hoparlöründen cenaze duyurularını dinler ve ölen kişinin kapısı önüne bırakılan ayakkabıları almaya çalışır.





# GÜNEŞ

| MERT TÜRİDİ

**Yönetmen** : Mert Türidi

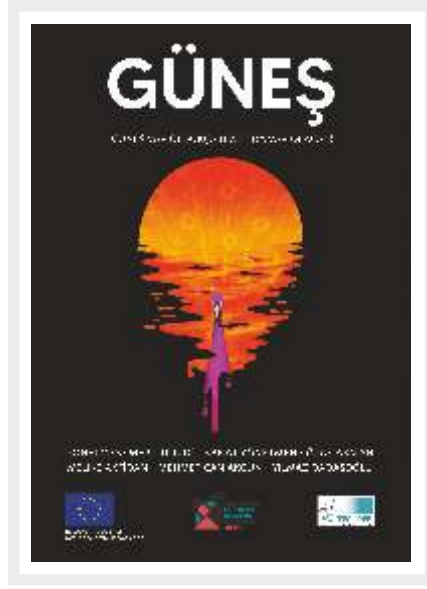
**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 26.06.1999 - İstanbul

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Ege Üniversitesi, İletişim Fakültesi,  
Radyo Televizyon ve Sinema, 4. sınıf.

**Kısa Film, Belgesel** : Güneş

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Güneş
<b>Süre</b>	: 12 dk 45 sn
<b>Yönetmen</b>	: Mert Türidi
<b>Yardımcı Yönetmen</b>	: Özge Akman
<b>Senaryo</b>	: Mert Türidi
<b>Ses</b>	: Okan Arık
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Raşit Göl
<b>Sanat Yönetmeni</b>	: Özge Akman
<b>Reji Ekibi</b>	: Hasan Polat Öztürk, Onur Erdurak Okan Arık
<b>Oyuncular</b>	: Melike Akfidan, Mehmetcan Akgün, Yılmaz Dadaşoğlu



GÜNEŞ

**Ş**erin, Irak'tan Türkiye'ye yerleşmiş Ezidi bir mülteçidir. Resimle uğraşır. Çizimlerinin konusu genellikle Irak'ta yaşadıkları zulümlerdir. Aynı mahallede yaşayan Ahmet, Şerin'e aşiktir fakat açılmaz. Açılacağı gücü kendinde bulduğunda ise hayat onları çok farklı yerlere götürecektir.

## YARDIMCI YÖNETMEN

| ÖZGE AKMAN

**Yardımcı Yönetmen :** Özge Akman

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri :** 23.09.1999 - İzmir

**Eğitim Durumu / Mesleği :** Ege Üniversitesi, İletişim Fakültesi  
Halkla İlişkiler ve Tanıtım, 4. sınıf.

**Kısa Film, Belgesel :** Güneş



Özge Akman



# KİMLİK

| GZDE SEZER

**Yönetmen** : Gzde Sezer

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 04.08.1988 - İskenderun

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Dokuz Eylül Ün. Film Tasarımı

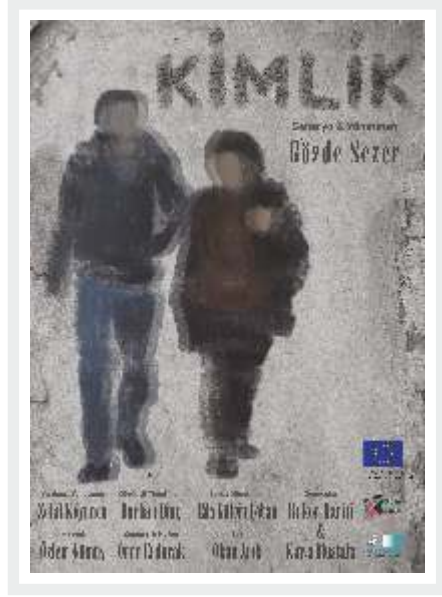
**Kısa Film, Belgesel** : Kilit (2021)

Kimlik

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Kimlik
<b>Süre</b>	: 12 dk 31 sn
<b>Yönetmen</b>	: Gzde Sezer
<b>Senaryo</b>	: Gzde Sezer
<b>Yardımcı Yönetmen</b>	: Zelal Koyuncu
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Burhan Dinç
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik</b>	: Onur Erdurak
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Onur Erdurak
<b>Işık</b>	: Burhan Dinç
<b>Sanat Yönetmeni</b>	: Eda Gülçin Çoban
<b>Makyaj</b>	: Özlem Gümüş
<b>Çevirmen</b>	: Shiraz Baker
<b>Oyuncular</b>	: Ruken Hanifi, Kawa Mustafa, Özlem Gümüş, Ayan Dahoud, İbrahim Hanifi, Muhammed Hanifi, Enver Yazgan, Türkan Şimşek, Eda Gülçin Çoban, Burhan Dinç, Mehmet Kasar, Ranim Mehmed, Muhammed Mustafa, Mehmet Kadir ÖLker, Ahmed Elbedevi, Yuzasif Hasan, Givara Hasan, Eylem Özkul, Nisanur Özkul, Can Kılıç, Şeyhmus Gültekin

**S**uriye'deki savaştan kaçarak yurtlarını terk etmek zorunda kalan Yasmin ve Halid'in Türkiye'de yaşadıkları statü ve kimlik kaybını konu alır. Suriye'de öğretmenlik yapan Halid Türkiye'de ayakkabı boyacılığı, Yasmin ise bebek bakıcılığı yapmaktadır. Yasmin bir süre Türkiye'de tek başına yaşadıkdan sonra eşi Halid'in Suriye'den gelişi için girişimlerde bulunur. Halid Türkiye'ye ulaştığında umduğu gibi bir hayat onu beklemiyordur. Halid ve Yasmin Türkiye'de geçici koruma kimliği alabilmek için çabalarlar. Suriye'de sahip oldukları kimlikleri ve meslekleri olmadan yaşamaya çalışırken bir taraftan geçmişte yaşadıkları travmalar su yüzüne çıkar.



## YARDIMCI YÖNETMEN

| ZELAL KOYUNCU

2004'te Dicle Üniversitesi Eğitim Fakültesi Sınıf Öğretmenliği'nden mezun olduktan sonra gerek profesyonel olarak gerekse gönüllü olarak AÇEV, TEGV, TOG gibi STÖ'lerinde, kadın ve çocuk çalışmalarında yer aldı. Milli Eğitim'de sınıf öğretmenliği ve özel sektörde rehabilitasyon merkezlerinde zihinsel engelliler sınıf öğretmenliği yaptı. Ancak hep sinema alanında çalışmak istediğinden Filmmor gibi sinema platformlarının düzenlediği etkinlikleri takip etti. Haziran 2020' de Ege Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo, Televizyon ve Sinema Bölümü'nden mezun oldu. Zeyno Film- Film Yapım Lab' ın çalıştayına katıldı. Yönetmen Hüseyin Karabey ile Asi Film Yapım Atölyesi, Mülteci- Der'in film yapım Atölyesi çalışmalarına katıldı.



Zelal Koyuncu



# LENA'NIN İĞDE AĞACI

| SİMAY ÇALIŞKAN

**Yönetmen** : Simay Çalışkan

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 25.01.1995 - İzmir

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Lisans, Ege Ün. Radyo, Televizyon, Sinema  
Yüksek Lisans Ege Ün. Kadın Çalışmaları

**Kısa Film, Belgesel** : Homur Homur (2017)  
Lena'nın İğde Ağacı

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Lena'nın İğde Ağacı
<b>Süre</b>	: 4 dk 30 sn
<b>Yönetmen</b>	: Simay Çalışkan
<b>Senaryo</b>	: Simay Çalışkan
<b>Animasyon</b>	: Erkan Bahadır, Simay Çalışkan
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik</b>	: Yağız Oral
<b>Mekan Tasarımı</b>	: Erkan Bahadır
<b>Karakter Tasarımı</b>	: Simay Çalışkan
<b>Seslendirme</b>	: Yade Yaadı
<b>Ses Tasarımı</b>	: Erkan Bahadır
<b>Çeviri</b>	: Berfin Cezim



LENA'NIN İĞDE AĞACI

**L**ena, on yaşında yarı kuş yarı insan olan mülteci bir kız çocuğudur. Mülteci olarak yaşadığı ülkede okula gitmektedir. Lena, bir yandan arkadaş edinmek isterken bir yandan da geldiği ülkede bıraktığı iğde ağacını özlemekte ve onu aramaktadır. Ancak ağaç, toprağın altında gün yüzüne çıkmayı beklemektedir. Bu sırada, sınıf arkadaşlarından biri Lena'ya zorbalık yapar. Diğer sınıf arkadaşı ise bu duruma sessiz kalır. Sınıf öğretmenlerinin çocukları bilgilendirmesi ve iletişim kurmalarına yardımcı olması ile birlikte, çocuklar birbirini tanımaya başlar. Böylelikle aralarında bir arkadaşlık gelişir. Onların arkadaşlığı ve kurdukları hayaller bir ağacın büyüyerek gün yüzüne çıkmasını sağlar.



# LEYLA

## | KEMAL CAN AKÇE

**Yönetmen** : Kemal Can Akçe

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 01.12.1997 - İstanbul

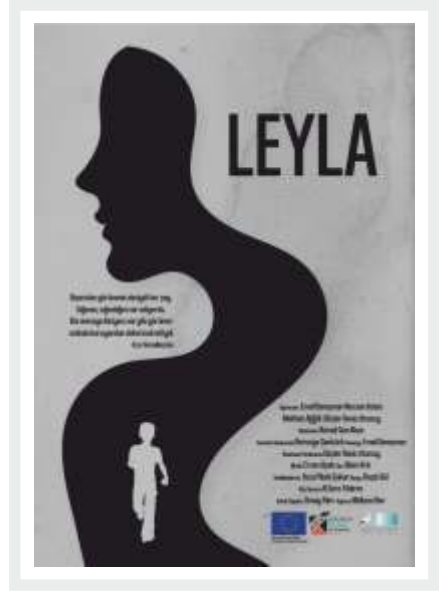
**Eğitim Durumu / Mesleği** : Dokuz Eylül Ün., Güzel Sanatlar Fakültesi  
Film Tasarımı ve Yönetmenliği 3.sınıf

**Kısa Film, Belgesel** : Leyla

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Leyla
<b>Süre</b>	: 29 dk 51 sn
<b>Yönetmen</b>	: Kemal Can Akçe
<b>Senaryo</b>	: Emel Danışman
<b>Yardımcı Yönetmen</b>	: Düşler Deniz Atasoy
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Remziye Şentürk
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik</b>	: Ersen Uçak
<b>Kurgu</b>	: Raşit Göl
<b>Renk Düzenlemesi</b>	: Yusuf Nabi Çakar
<b>Ses</b>	: Okan Arık
<b>Afiş Tasarım</b>	: H. Sare Yıldırım
<b>Oyuncular</b>	: Emel Danışman, Nursen Aslan, Melihat Ağgül Düşler Deniz Atasoy

İzmir'deki evinde sıradan bir sabaha uyandığını sanan Leyla, gelen bir telefonla önünde yaşayacağı 24 saatin hayatını tamamen değiştireceğini henüz bilmez. Tam da doğum gününde, hatta kariyerinin en önemli toplantısının yapılacağı bir günde, sosyal hizmet görevlisi Zehra ve kendisinin bile bilmediği köklerinden gelip hayatının merkezine oturan 6-7 yaşlarındaki Vahap, Leyla'nın bütün hayatını ve "iyi gidiyor" sandığı her şeyi değiştirir. O gün Leyla hem çözemediği geçmişi, hem de bilinmezlerle dolu geleceği ile yüzleşir.



## SENARİST

| EMEL DANIŞMAN

**Senarist** : Emel Danışman

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 29.11.1970 - Ankara

**Eğitim Durumu / Mesleği** : İstanbul Ün. İşletme Fakültesi /1991  
Anadolu Ün. Sosyoloji / 2014

**Kısa Film, Belgesel** : Leyla



Emel Danışman





# NEFES

| NURSEN ASLAN

**Yönetmen** : Nursen Aslan

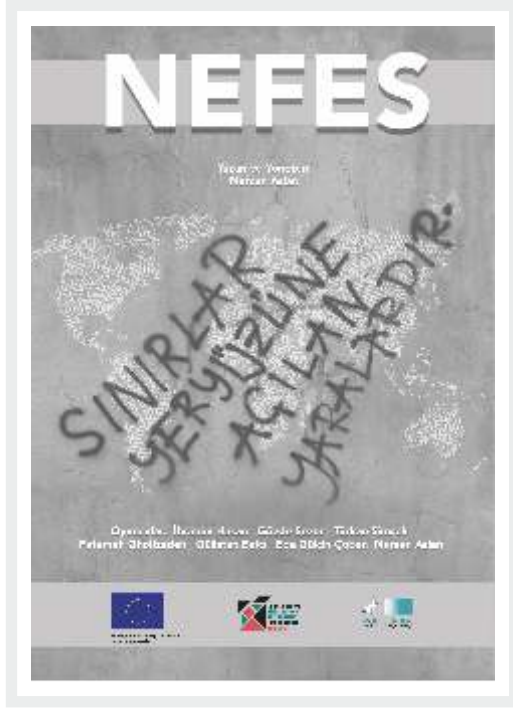
**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 01.01.1984 - Ağrı

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Lisans - Ege Üniversitesi Ziraat Fakültesi

**Kısa Film, Belgesel** : Mültecilik ( Belgesel Fotoğraf Sergisi )  
Nefes

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Nefes
<b>Süre</b>	: 7 dk 38 sn
<b>Yönetmen</b>	: Nursen Aslan
<b>Senaryo</b>	: Nursen Aslan
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Gözde Sezer
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik</b>	: Dergah Varlıel
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Onur Erdurak
<b>Oyuncular</b>	: İbrahim Hasan, Gözde Sezer : Türkan Şimşek, Fatemeh Gholizadeh Gülistan Balcı, Eda Gülçin Çoban Nursen Aslan



**B**erna ve Hazal iltica, göç alanında hukuki ve koruma danışmanlığı veren bir dernekte Sosyal Çalışmacı olarak görev yapmaktadırlar. Haklar ve hizmetlere erişim konusunda destek talebinde bulunan mültecilere, hak temelli bakış açısına uygun danışmanlık hizmeti verilmesi sırasında meslek elemanlarının yaşadıkları ikincil travma, birbirleri ve danışanlarla olan dayanışmaları görülmektedir. Dernekten, erken yaşta zorla evlilik, ev içi şiddet, Avusturya’ dan Türkiye’ ye kaçırılmış refakatsiz bir çocuğun Avusturya Gençlik Evi’ ne tekrar yerleştirilme süreci, kayıt ve aile birleşimi konularında destek talebinde bulunan danışanların başvuru yaptıkları konular dışında çok farklı sorunlar yaşadıkları anlaşılmaktadır.



# PELERİNLİ ÇOCUK

| EDA GÜLÇİN ÇOBAN

**Yönetmen** : Eda Gülçin Çoban

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 18.02.1997 - Ankara

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Dokuz Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar  
Fakültesi, Film Tasarım ve Yazarlık, 3.sınıf

**Kısa Film, Belgesel** : Pelerinli Çocuk

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Pelerinli Çocuk
<b>Süre</b>	: 17 dk 20 sn
<b>Yönetmen</b>	: Eda Gülçin Çoban
<b>Senaryo</b>	: Eda Gülçin Çoban
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Deniz Kuyumcu, Eda Gülçin Çoban
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik</b>	: Yağız Oral
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Toygun Çetin
<b>Ses</b>	: Okan Arık
<b>Sanat Yönetmeni</b>	: Mete Soydan
<b>Sanat Asistanı</b>	: Özlem Gümüş
<b>Reji Ekibi</b>	: Türkan Şimşek, Serhan Karataş
<b>Afiş Tasarımı</b>	: Sevinç Koçak
<b>Oyuncular</b>	: İbrahim Hanifi, Fatih Tazeoğlu, Gülistan Balcı, Halil Kırkayak, Özlem Gümüş, Türkan Şimşek, Serhan Karataş, Mete Soydan, Begüm Nur Özgül, Ali Kalkan, Oğuz Şengöce



Jawad, 12 yaşında Suriye’den İzmir’e refakatsiz olarak zorunlu göç yapmış mülteci bir çocuktur. Sırt çantasında kalan babasının el kamerasıyla çektiği filmi Suriye’deki ailesine yollamak için gördüğü kargo arabasının peşine düşer. Jawad kargonun nerede olduğunu bulmak için insanlara sorular sorar. Bazı insanlar sorusuna cevap vermek istemezken, bazıları onu gerçekten görmezler. İnsanların onu görmemesini üşümek için üzerine aldığı örtü sayesinde olduğunu düşünen Jawad, artık görünmez olduğuna inanır. Bir yandan görünmezliğin tadını çıkarırken, bir yandan kargosunu yollamaya çalışır.



# SESSİZLİĞİN ŞARKISI

| FATEMEH GHOLIZADEH

**Yönetmen** : Fatemeh Gholizadeh (Melika)

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 01.02.1994 - Shiraz

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Ege Üniversitesi Radyo, TV ve  
Sinema Bölümü, 4. sınıf

**Kısa Film, Belgesel** : The Hope Within ( Kısa Film )  
Sessizliğin Şarkısı ( Kısa Film )

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Sessizliğin Şarkısı
<b>Süre</b>	: 17 dk
<b>Yönetmen</b>	: Fatemeh Gholizadeh
<b>Senaryo</b>	: Fatemeh Gholizadeh
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Kemal Can Akçe
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik ve Afiş</b>	: Mohammadmehdi Gholizadeh
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Toygun Çetin
<b>Kamera ve Işık</b>	: Deniz Kuyumcu
<b>Ses</b>	: Okan Arık
<b>Sanat Yönetmeni</b>	: Fatemeh Gholizadeh
<b>Sanat Asistanları</b>	: Tunay Ural, Benkut Mert Güç
<b>Oyuncular</b>	: Berna Karaca, Dicle Vakkas, Stan Galiç, Hassan Awad, Yamen Awad, Can Galiç, Basem Awad, Tunay Ural, Benkut Mert Güç, Lorin Vakkas



Ömer, 14 yaşında, anne, babası ve kardeşiyle birlikte Suriye’de yaşamaktadır. Ömer için bu hayatta en önemli şeyler ailesi ve müziktir. Suriye savaşı daha yeni başlamış ve Ömer ve ailesinin mutluluğuna gölge düşürmüştür. Savaş, Ömer’in babasını ve işitme duyusunu tek bir günde kaybetmesine neden olur. Ömer, kardeşi (Naim, 8 yaşında) ve annesi (Meryem, 38) ile birlikte Türkiye’ye iltica ederler. Ömer Türkiye’de kendini odaya kapatır. Naim, Türkiye’de tekrar onlara kavuştuğu kuzenleriyle birlikte Ömer’in odadan çıkmasını sağlamak için bir yol arar, Ömer’e mektup yazar ve işaret dilini öğrenmeye başlar. Ömer, odada yaşama tutunmak için mücadele ederken Meryem, okulda zorbalığa uğrayan Naim’i teselli etmeye çalışır. Aile içindeki sevgi Ömer’in odadan çıkmasını sağlar.



# TOHUM

| MEHMET KASAR

**Yönetmen** : Mehmet Kasar

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 01.04.1996 - Bingöl

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Katip Çelebi Üniversitesi  
Medya ve İletişim Bölümü, 3. Sınıf

**Kısa Film, Belgesel** : Tohum

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Tohum
<b>Süre</b>	: 9 dk 21 sn
<b>Yönetmen</b>	: Mehmet Kasar
<b>Senaryo</b>	: Mehmet Kasar
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Türkan Şimşek
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik</b>	: M. Raşit Göl
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Alican Aslan
<b>Seslendirme</b>	: Selma Kohestani
<b>Oyuncular</b>	: Hasan Benli, Türkan Şimşek, Nursen Aslan



T  
O  
H  
U  
M

**A**fganistan'dan Türkiye gelen Ewa ve abisi Ali'nin birbirini bulma ve kavuşma hikayesi. Ali, kardeşinin Afganistan'dan yola çıktığını öğrendiğinde yıllardır yanında taşıdığı, Afganistan'dan getirdiği tohumları eker, umut olabilmesi için. Ewa, Afganistan'dan Türkiye'ye gelirken Van Gölü'nde bindiği tekne batır. Ali kardeşine kavuşmayı beklerken akşam haberlerinde, kardeşinin de içerisinde bulunduğu teknenin battığını öğrenir. Kardeşinin de içerisinde olduğu batan teknede, yüzden fazla mültecinin cansız bedenine ulaşılmıştır. Ali bunları öğrendikten sonra kardeşine ulaşmak için daha önce ona bir çok konuda yardımcı olan Didem'e ulaşır ve Didem'den yardım ister. Didem yaşanan katliamdan kaynaklı zaten Van'dadır ve Ali'ye elinden geleni yapacağını söyler. Didem Ewa'ya ulaşır ve Ali'ye haber verir. Ewa, İzmir'e Ali'nin yanına gelir. Ve ikisi beraber Ali'nin ektiği tohuma bakarlar.





Mefaret Yüce

# UMUT İÇİN MÜZİK

MEFARET YÜCE  
SEMA ÖĞÜNLÜ



Sema Öğünlü

**Yönetmen** : Mefaret Yüce

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 20.01.1970 - Kastamonu

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Gazi Üniversitesi Uygulamalı Sanatlar Eğitimi  
/ Grafik ve Fotoğraf Öğretmeni

**Kısa Film, Belgesel** : Basmane'de Yeni Yaşam  
Kurtuluş Kapısı

**Yönetmen** : Sema Öğünlü

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 17.11.1955 - İzmir

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Boğaziçi Ün., Dokuz Eylül Ün. Güzel Sanatlar  
Fakültesi, Harvard U. Nieman Affiliate

**Kısa Film, Belgesel** : Basmane'de Yeni Yaşam  
Kurtuluş Kapısı

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Umut İçin Müzik
<b>Süre</b>	: 8 dk 30 sn
<b>Yönetmen</b>	: Sema Öğünlü, Mefaret Yüce
<b>Senaryo</b>	: Sema Öğünlü, Mefaret Yüce
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Kemal Akçe, Egemen Erbala
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik</b>	: Aeham Ahmad
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Onur Erdurak
<b>Kamera ve Işık</b>	: Onur Erdurak, Okan Arık
<b>Çeviri</b>	: Vicky Israel
<b>Oyuncular</b>	: Yeliz Bulgurcu, Sorvin Askan, Amal Askan, Maashouk Askan

**A**eham Ahmad, Yarmuk Filistin mülteci kampında doğmuş bir piyanist. Suriye iç savaşı nedeniyle Türkiye ve Midilli üzerinden Almanya'ya sığınmış, burada konserler vererek hayatını devam ettiren savaş karşıtı bir müzisyen. Genç bir müzisyen olan Yeliz bir gün internete Aeham Ahmad'ın piyanosu eşliğinde bir ah sözcüğüne sığdırdığı acıları aktaran şarkısına rastgelir, dinler ve çok etkilenir. Müzisyenin Suriye'de iken çocuklarla sokak sokak dolaşp onlarla birlikte şarkılar söyleyerek onlara moral vermesi Yeliz'i heyecanlandırır. Yeliz, dünyada çekilen acılar karşısında artık atıl kalmayacak, ve en azından çocukların mutluluğu için elinden geleni yapmak üzere bir yolculuğa çıkacaktır.



## KATILIMCI

**İBRAHİM HASAN**

**Katılımcı :** İbrahim Hasan

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri :** 01.01.2002

Halep / Suriye

**Eğitim Durumu / Mesleği :** Lise, öğrenci.

**Kısa Film, Belgesel :** Turuncu, Sınır, Umut İçin Müzik



İbrahim Hasan



# YÜZLEŞME

| TÜRKAN ŞİMŞEK

**Yönetmen** : Türkan Şimşek

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 01.09.1993 - Erzurum

**Eğitim Durumu / Mesleği** : Gaziantep Ün. Güzel Sanatlar Fakültesi  
Sinema Televizyon

**Kısa Film, Belgesel** : Yüzleşme

## FİLM HAKKINDA

<b>Filmin Adı</b>	: Yüzleşme
<b>Süre</b>	: 12 dk 48 sn
<b>Yönetmen</b>	: Türkan Şimşek
<b>Senaryo</b>	: Seyit Cem Çakmak
<b>Görüntü Yönetmeni</b>	: Türkan Şimşek, Deniz Kuyumcu
<b>Yapımcı</b>	: Mültecilerle Dayanışma Derneği
<b>Müzik</b>	: Nevroz Ergün
<b>Kurgu ve Renk Düzenlemesi</b>	: Alican Arslan
<b>Kamera ve Işık</b>	: Deniz Kuyumcu
<b>Ses</b>	: Alican Arslan, Okan Arık
<b>Afiş Tasarımı</b>	: Özge Akman
<b>Oyuncular</b>	: Metin Salkın, Aslıhan Bozer, Bahattin Tunç İrem Aydın, Halil Özer, Ebru Demirtaş Pırıl Erçoban, Emrah Şimşek, Ali Kalkan Nursen Aslan

**G**izem bir internet haber sitesinde muhabirdir. Patronu tarafından sırf daha fazla tıklama aldığı için mülteciler hakkında yalan haberler yaptırılmaya zorlanır. Gizem bu haberleri yapmak istememektedir ancak patronu tarafından kovulmakla tehdit edilir. Bir gün bir kafede tanımadığı iki kişinin yalan haberlerden birinin üzerine konuştuklarını duyar. Konuşmaya dahil olur. Duydukları birkaç haber ile mültecileri yargılamamak gerektiğini söyler. Kafedeki kişilerden biri bir haber açıp Gizem'e gösterir. Gizem kendi yaptığı yalan haberi görür ve hiçbir şey diyemez.



## SENARİST

| SEYİT CEM ÇAKMAK



Seyit Cem Çakmak

**Senarist** : Seyit Cem Çakmak

**Doğum Tarihi, Doğum Yeri** : 10.06.1995 - Sivas

**Eğitim Durumu / Mesleği** : İzmir Katip Çelebi Üniv.

Medya ve İletişim, 2. sınıf

**Kısa Film, Belgesel** : Yüzleşme



## TEŞEKKÜRLER...

Bu çalışmanın yürütülmesi sırasında desteklerini esirgemeyen; Ali Matay'a, Berk Tuğcu'ya, Serkan Şavk'a, Nursen Aslan'a, Mültecilerle Dayanışma Derneği Yönetim Kurulu Üyeleri ve çalışanlarına, Serdar Tekin'e, Eda Bekçi'ye, Yelda Şimşir'e, Ferzin Güleryüz'e, Rana Dayıoğlu Oyman'a, Dilan Demir'e, Esin Uyar'a, Ragıp Taranç'a, Feray Salman'a, Emircan Saç'a, Adem Arkadaş Thibert'a, Huriye Toker'e, Sevda Alankuş'a, Cavidan Soykan'a, Hayriye Kara'ya, Ayşegül Karpuz'a, Sanem Öztürk'e, Eylem Şen'e, Senar Ataman'a, Amina Daschil'e, Lisa Macheiner'a, Katharina Lang'a, Yusuf Nural'a, Alican Fıstıkçı'ya, Beraberce Derneği'ne, KVT Karabağ VİP Turizm A.Ş.'ye;

Kurgu Ekibi; Alican Arslan, Onur Erdurak, Toygun Çetin ve M. Raşit Göl'e

Kamera Ekibi; Onur Erdurak, Tayyar Kurtaran ve Deniz Kuyumcu'ya

Ses Ekibi; Okan Arık ve Alican Arslan'a teşekkür ederiz.

**Mültecilerle Dayanışma Derneği**

### 1. OTURUM

- 15:00 - 15:05 **Açılış Konuşması**
- 15:05 - 15:10 Mültecilerle Dayanışma Kısaları Videosu
- 15:10 - 15:20 **Umut İçin Müzik**
- 15:20 - 15:25 Mefaret Yüce ve Sema Öğünlü ile Proje Hakkında
- 15:25 - 15:55 **Leyla**
- 15:55 - 16:00 Emel Danışman ile Proje Hakkında
- 16:00 - 16:10 **Güneş**
- 16:10 - 16:15 Mert Türüdi ile Proje Hakkında
- 16:15 - 16:25 **Ara**

### 2. OTURUM

- 16:25-16:50 **Ax**
- 16:50-16:55 Gülistan Balcı ile Proje Hakkında
- 16:55 - 17:10 **Dar Ayakkabıyla Yaşamak**
- 17:10 - 17:15 Yelda Tekin ile Proje Hakkında
- 17.15 - 17:20 **Lena' nın İğde Ağacı**
- 17:20 - 17:25 Simay Çalışkan ile Proje Hakkında
- 17:25 - 17:35 **Ara**

### 3. OTURUM

- 17:35-17:55 **Sessizliğin Şarkısı**
- 17:55-18:00 Fatemeh Gholizadeh ile Proje Hakkında
- 18:00 - 18:15 **Kimlik**
- 18:15 - 18:20 Gözde Sezer ve Zelal Koyuncu ile Proje Hakkında
- 18:20 - 18:30 **Nefes**
- 18:30 - 18:35 Nursen Aslan ile Proje Hakkında
- 18:35 - 18:45 **Ara**

### 4. OTURUM

- 18:45-19:05 **Pelerinli Çocuk**
- 19:05-19:10 Eda Gülçin Çoban ile Proje Hakkında
- 19:10-19:20 **Tohum**
- 19:20-19:25 Mehmet Kasar ile Proje Hakkında
- 19:25-19:40 **Yüzleşme**
- 19:40-19:45 Türkan Şimşek ile Proje Hakkında
- 19:45-19:50 **Deliliğe Övgü (Fragman)**
- 19:50-19:55 Oğultan Güler ile Proje Hakkında
- 19:55-20:30 **Soru - Cevap**

MÜLTECİLERLE  
DA : KI  
YA : SA  
NIŞ : LA  
MA : RI

TOHUM NEFES  
GÜNEŞ  
LENA'NIN İÇDE AĞACI DELİLİĞE  
DAR AYAKKABIYLA YAŞAMAK  
SESSİZLİĞİN ŞARKISI KİMLİK  
UMUT İÇİN MÜZİK PELEKİNİN ÇOCUK  
AX LEYLA YÜZLEŞME

13 HAZİRAN PAZAR  
15:00 - 20:30



Meeting ID  
929 7980 9408  
Şifre: 596620



Bu proje Avrupa Birliği  
tarafından desteklenmektedir











Bu proje Avrupa Birliği tarafından desteklenmektedir

